

УДК 80.1

## ЗНАЧЕНИЕ ЦВЕТОВ В КАЗАХСТАНСКОЙ КУЛЬТУРЕ: БЕЛЫЙ ЦВЕТ

Даулетова Диляра Саиновна

[Sain.dilyara@gmail.com](mailto:Sain.dilyara@gmail.com)

Евразийского национального университета им. Л.Н.Гумилева

Астана, Республика Казахстан

Научный руководитель – Сабитова Л.С.

Казахстанские лингвисты проводят исследования по актуальным проблемам языковых связей и межкультурного взаимодействия, сравнительных аспектов когнитивно-дискурсивного и межкультурного взаимодействия, изучения зарубежных участков, инновационной лингводидактики теории и практики преподавания профессионального общения.

Появление в казахстанской лингвистической науке теории и практики межкультурного общения тесно связано с всесторонним развитием исследований этнолингвистики, когнитивистики и лингвокультурологии. Причиной этому послужили культурная экспансия современного лингвистического образования, антропоискательность, функциональность и экспланаторство (стремление объяснить некоторые языковые явления). Предпосылками развития новых направлений в Казахстане являются А. Т. Кайдаров, М. М. Копыленко, р. н. Сыздыкова, Д. Э. Сулейменова и др., изложенных в трудах известных представителей, таких, как.

М. М. Копыленко раскрыл особенности этнолингвистики как одного из лингвоантропозектных направлений в книге «Основы этнолингвистики»: «Народ в ходе своей истории строил свой язык, закладывал в него то, что представлял ему ценным внутренним и внешних судьбах, в его исторических и географических условиях, в процессе становления роста духовной и материальной культуры для того, чтобы осмыслить мир и овладеть им» [85, С. 46].

В результате изучения лексико-семантической группы цветовых значений большинство ученых пришли к выводу, что она носит систематический характер. Все цветовые обозначения являются членами единой системы именования цветов с четко определенным местоположением и границами для каждого члена системы. Члены "ядра" подчинены всем остальным цветовым значениям, то есть периферии системы. "Периферия" цветовой системы в разных языках организована по-разному. Она включает в себя разные структурно-функциональные типы единиц, отношение которых к "ядра" и друг к другу в разных национальных языках не совпадают [1].

Ядерные или абсолютные названия цветов, в свою очередь, делятся на хроматические, согласно семи основным спектральным цветам, выбранным физиками (красный, оранжевый, желтый, зеленый, синий, фиолетовый), и ахроматические (черный, белый, серый).

Таким образом, при изучении вербализации цветового восприятия лингвисты делят цветовые значения на следующие группы:

- Основные (ядерные, абсолютные)
- Хроматические (красный, желтый, зеленый и др.)
- Ахроматический (черный, белый, серый)
- Оттенок (периферийный).
- Периферийные (оттенков) значение цвета различаются по способу их передачи.

Дюпина Ю.В. выделяет группу цветовых названий, передающих оттенки цвета аналитически; среди них выделяются цветовые прилагательные: сиреневый, молочный; без четкой этимологии коричневый, красный; с ограниченной сочетаемостью светлый, коричневый; заимствован индиго; неологизмы и архаизмы изумрудный, кубический; терминологический кобальт, ультрамарин; бирюзовый.

Макеенко И. В. также выделяет группу названий цветов, которые задают цветовые оттенки:

- сложные, со светлыми, темными, яркими, мягкими формантами, определяющих интенсивность цвета;
- двухкомпонентные названия цветов, передающих названия смешанных цветов или разноцветных предметов: сине-зеленый, коричнево-желтый.

Кроме того, существуют также конструктивно сложные значение цвета (медовый цвет, цвет слоновой кости) и сравнительные обороты (щеки цвета маков).

В. И. Иваровська называет десять основных цветов: белый, красный, синий, зеленый, желтый, коричневый, серый, черный, оранжевый, фиолетовый. Классификация основана на принципе разделения полей: все перечисленные цвета имеют возможность быть частью цветовых полей. Кроме того, все названия цветов рассматриваются ученым с позиции мотивации-немотивации [1].

В классификации, разработанной в психологии, выделяются две группы цветов: первая из них включает теплые, "стимулирующие" цвета, связанные с процессами ассимиляции, активизации и напряжения (красный, оранжевый, желтый и белый), а вторая группа состоит из холодных цветов, связанных с процессами диссимиляции, пассивации и расслабления (синий, индиго, фиолетовый и черный); зеленый может принадлежать к обеим группам, получая статус переходного [2].

Таким образом, изучение цветовых названий уже имеет длительную исследовательскую историю и солидный аналитический результат многоаспектность цветовых значений, что является отражением их значение в реальной жизни языкового коллектива, позволяет изучать цветовые значения с новых и новых сторон. Как видим, лингвисты до сих пор не пришли к единому мнению в определении типа Ассоциации названий цветов. Одни говорят просто о "цветовой системе", другие - о "лексико-семантической группе", третьи - о семантическом поле.

Цвет-это очень важный аспект в жизни человека. В зависимости от ситуации она может иметь разный смысл и функцию, поэтому изучением влияния цвета на человека уже давно занимаются ученые из различных областей науки. Разработаны различные подходы к изучению цветовых понятий, а также их классификации. Анализируя реакцию человека на тот или иной цвет, можно сделать выводы о его психологическом состоянии и способы влияния на него.

При описании лексических и фразеологических средств выражения цвета в лингвистике исследователи сталкиваются с рядом проблем. Одной из основных проблем является классификация цветовых прилагательных за отсутствие единого принципа отбора и классификации единиц.

Изучая вербализации восприятия цвета в европейских языках, лингвисты делят цветообразующие прилагательные на две группы:

- основные (абсолютные) и тональные. Абсолютные названия цветов, в свою очередь, делятся на хроматические, называя семь цветов Радужного спектра: красный, оранжевый, желтый, зеленый, синий и сиреневый (часто их объединяют в один класс), фиолетовый (по европейской традиции) и ахроматический (белый, серый, черный).

Кроме абстрактных цветообозначений, представляющих смысловой центр парадигмы, в неё вошли также генетивные словосочетания (цвета крови с молоком) и модели, образованные по принципу регулярной полисемии («относящийся к X, похожий цветом на X»: свинцовый, малиновый и т.д.) [3].

В отдельную группу входят названия цветов, сформированные с использованием различных модификаторов и квалификаторов, обозначающих оттенки, формы и т. д. (весенне-зеленый, глинисто-желтый). Они отличаются тем, как они передают оттенки. Существует группа названий цветов, которые передают цветовые оттенки аналитически; среди них есть цветовые прилагательные:

- 1) вторичная категория (сирень, молоко)
- 2) нет четкой этимологии (коричневый, красный)
- 3) с ограниченной совместимостью (светло-коричневый, коричневый, каштановый)
- 4) заимствованные значения цвета (Сольферино, Индиго)
- 5) терминологические единицы (кобальт, ультрамарин)
- 6) неологизмы и архаизмы (пепсиний, кубический, изумрудный)
- 7) окказионализмы (черные)

Существует группа оттенков названий цветов, которые задают цветовые оттенки:

1) сложный, с формантами ярким, светлым, темным, мягким и т. д., указывая интенсивность цвета;

2) двухсложные разговорные названия, представляющие собой названия смешанных цветов или разноцветных предметов: желто-зеленый, сине-белый и т. д.

3) кроме того, существуют структурно сложные (генетивные) цветовые обозначения (медовый цвет, морской цвет) и сравнительные обороты (щеки цвета маков), которые обычно располагаются на периферии цветового микрополя.

Значимый эпитет белый в различных контекстах вызывает ассоциации с чистотой и преданностью, идеальными чувствами, красотой, честностью и справедливостью, а также обилием молочных национальных блюд. Этот эпитет часто встречается в названиях героев фольклорных и художественных произведений, национальных песен и стихов, жер-су. В поэзии поэтов и жырау также встречаются: белый пух, белый мраморный жемчуг ("Асан кайгы"); Белый парус, белая бумага, Ак ала тау, Ак ала лошадь, белый сайгак ("Шалкииз"); танды, Ак Жайык, белый топор, Белая найза, Ак шымылды ("Доспамбет"); Ак табан ару ("Ер Шобан") и др.

Компонент семантики языковых единиц, связанный с "культурной памятью", обозначает значение языкового знака, будет наглядно продемонстрирована система духовных ценностей владельца языка и культуры. Особенности формирования национально-культурного дискурса проявляются в традиционных языковых формулах. К примеру, начало года, совпадающее с восточным календарем, период, совпадающий с днем и ночью, основная традиция всех тюркоязычных народов встречает праздник Наурыз, одно из важных событий праздника – это доброжелательное пожелание, доброжелательное отношение людей друг к другу. Самые важные из этих пожеланий и желаний - "пусть будет белым!" в этом образном предложении белое ключевое слово является общим названием национальных блюд из молока [4].

Кочевой быт и традиции казахского народа находят отражение в образной системе казахского языка. Например, постоянные сочетания и предложения, содержащие белый эпитет, представляют собой благие инициативы и намерения, торжество определенного

события и события, изобилие и благополучие. Ак-юрта связана с изображением инаугурационных церемоний казахских ханов:

Однако в казахской культуре белое эпитетное восприятие не только в качестве зрительного восприятия, но и имеет другие смысловые коннотации, использованные определенными историко-культурными данными, мировоззрением казахского народа и особенностями кочевого быта, образно-ассоциативными связями с названиями цветов. Председателю комитета по охране прав детей Министерства образования и науки Республики Казахстан г-ну Шер Р. П. было вручено благодарственное письмо. Кроме того, часто встречаются национальные литературно-художественные образы в Белом эпитете, народные песни и легенды: Аккайын, Акбаян и др.

У тюркских народов белого цвета имеет святое значение. В связи с этим, ученый-историк Х. Коктун, как древний вариант слова Ак, также придает большое значение слову "вода": "вода – белый. Многие данные свидетельствуют о том, что вода представляет собой белый. В Японии также звучит звучание воды. Название реки Сырдарья в книге "Авеста" - Ардвисур. Древнее название этой реки - "Чистая Белая река". Можно также привести пример из рекламы: "Новый Orbit Professional White с микрогранулой поможет вам восстановить естественное белое состояние ваших зубов и придаст истинное ощущение чистоты зубов" (реклама Orbit Professional White).

А в рекламном тексте слова Ак словосочетание в устной форме дается посредством словосочетаний, содержащих национально-культурную информацию, сформировавшихся на казахском языке [5].

Кроме того, на казахском языке в сочетании с постоянными и сложными словообразовательными словами широко используются такие слова, как: Ақ Көңіл, ақ жүрек, акпейіл, акниет, аксакал, ақ бата, ақ ана, ақ ана, Ақ жол, Аққасын. Слова с белым компонентом обладают только разносторонней коннотацией, характеризуют доброжелательность, чистоту, одежду, признательность и т. д.

Особое место в казахском мире Ак-эпитета занимает символическое и метафорское значение, основанное на национальных ценностях. Уникальность этой казахской колоремы позволяет поступить как этнокультурный колоремный прототип белого цвета.

В русском языке часто встречаются фразеологизмы, образованные из словосочетания. Однако, такие сочетания, как белая ворона, белые люди, белые стихи не связаны с коннотациями, характеризующими цвет, как правило, это идиоматическая коллекция, используемая для качественного обозначения группы лиц. Концепт "Белая ворона" характерен только для черно-русского этно-лингво-культурного, даже самый лучший семантический эквивалент на английском языке, выражая понятия "rare bird" - "редкая птица", "один из тысяч единомышленников", не возлагает семантику "особенный, не похожий на других, не имеющий трудового вклада".

В настоящее время особенностью применения Whiteman – Blackman является то, что в связи с некоторыми политическими и социальными обстоятельствами, стали подвергаться процессу метафоризации.

Таким образом по завершению статьи можно сказать, что лингвистические исследования по общекультурному межкультурному общению носят разрозненный характер, что ограничивается анализом таких вопросов, как межэтнические отношения, национально-культурные маркированные единицы и художественные произведения и явления в их переводах на других языках, вопросы межкультурной интеграции при изучении иностранного языка, описание культурных ценностей казахского народа и др.

Говоря о цвете, необходимо сказать, что он является очень важным аспектом в жизни человека. В зависимости от ситуации он может нести различное значение и функцию, поэтому изучением воздействия цвета на человека издавна занимались ученые из различных областей науки.

Разработаны различные подходы к изучению цветообозначений, а также их классификации. Название цвета становится своеобразной частью «упаковки» товара: назвать

автомашину красной, белой или серебристой - совсем не то же самое, что дать такие броские названия ее цвету, как «монте-карло», «корейка», «сафари» или «авантюрин».

В художественной литературе цвет используется для создания определенного образа или настроения, передачи эмоций. Каждый цвет имеет свою символику и определенные дополнительные значения, которые следует учитывать для того, чтобы правильно растолковать произведение или перевести его. В зависимости от типа текста цветообозначения имеют свои особенности перевода. Если в рекламном дискурсе необходимо помнить о привлечении внимания клиентов и точной передаче оттенка, то в художественном дискурсе необходимо правильно передать замысел автора и учитывать реалии различных культур.

#### **Список использованных источников**

1. Жумагулова В.И. Сатира и юмор в русскоязычной прессе Казахстана: лингвистический аспект: Автореф. дис.. д-ра филол. наук. - Алматы, 2001. - 55 с.
2. Сулейменова Э.Д. «Регионализация стандартных языков: от «советского» к «казахстанскому» варианту русского языка?» // Материалы IX Международной научно-исследовательской конференции «Центральная Азия: регионализация и глобализация». Астана, 2012. С. 142-144.
3. Керимова С.М. Орыстiлдi БАҚ-тағы казахизмдер: мәдениаралық қатынас мәселелері // Қокшетау ұлттық университетінің Хабаршысы. Филология сериясы. – № 6 (158). – 2015. – 332–336 б.
4. Журавлева Е.А. Семантизация лексики в газетном тексте (на материале казахстанской прессы 1988–1998): Автореф. дис. ... канд.филол.наук, 2000. – 131 с.
5. Хасанов Б.Х. Казахско-русское художественно-литературное двуязычие. – Алма-Ата: Рауан, 1990. – 191 с.